

Bruksela, 23 października 2025 r.
(OR. en)

14412/25

FIN 1243

PISMO PRZEWODNIE

Od:	Piotr SERAFIN, członek Komisji Europejskiej
Data otrzymania:	23 października 2025 r.
Do:	Nicolai WAMMEN, Przewodniczący Rady Unii Europejskiej
Nr dok. Kom.:	BUDGET DEC(2025) 19
Dotyczy:	Przesunięcie środków nr DEC 19/2025 w ramach sekcji III – Komisja – budżetu ogólnego na rok 2025 zgodnie z art. 31 ust. 1 rozporządzenia finansowego

Delegacje otrzymują w załączeniu dokument BUDGET DEC(2025) 19.

Załącznik: BUDGET DEC(2025) 19



Bruksela, dnia
23/10/2025 r.

BUDŻET OGÓLNY – 2025
SEKCJA III – KOMISJA TYTUŁY: 08, 30

PRZESUNIĘCIE ŚRODKÓW Nr DEC 19/2025

POCHODZENIE ŚRODKÓW

ROZDZIAŁ – 3002 Rezerwy na wydatki operacyjne

ARTYKUŁ – 30 02 02 Środki zróżnicowane

Środki na zobowiązania	-1 161 000,00
Środki na płatności	-866 000,00

PRZEZNACZENIE ŚRODKÓW

ROZDZIAŁ – 0805 Umowy o partnerstwie w sprawie zrównoważonych połowów oraz regionalne organizacje ds. zarządzania rybołówstwem (RFMO)

ARTYKUŁ – 08 05 01 Ustanowienie ram zarządzania działalnością połowową prowadzoną przez unijne statki rybackie w wodach państw trzecich

Środki na zobowiązania	1 161 000,00
Środki na płatności	866 000,00

I. ZMNIEJSZENIE ŚRODKÓW

I.1

a) Artykuł

30 02 02 – Środki zróżnicowane

b) Wartości na dzień 7.10.2025 r.

	Środki na zobowiązania	Środki na płatności
1 Środki w budżecie (budżet początkowy + BK)	163 415 723,00	3 144 741 723,00
2 Przesunięcia	-95 605 857,00	-3 095 105 857,00
3 Całkowite środki na rok budżetowy (1+2)	67 809 866,00	49 635 866,00
4 Środki już wykorzystane	0,00	0,00
5 Środki dostępne (3-4)	67 809 866,00	49 635 866,00
6 Wnioskowane zmniejszenie środków	1 161 000,00	866 000,00
7 Całkowite środki do końca roku (5-6)	66 648 866,00	48 769 866,00
8 Zmniejszenie wyrażone jako odsetek środków w budżecie (6/1)	0,71 %	0,03 %
9 Zmniejszenie łącznej kwoty przesunięć, o których mowa w art. 30 ust. 1 lit. b) rozporządzenia finansowego, wyrażone jako odsetek ostatecznych środków na rok budżetowy	Nie dotyczy	Nie dotyczy

c) Dochody z odzyskanych środków (przeniesione z poprzedniego roku)

	Środki na zobowiązania	Środki na płatności
1 Środki dostępne na początku roku	0,00	0,00
2 Środki dostępne w dniu 7.10.2025 r.	0,00	0,00
3 Wskaźnik wykonania [(1-2)/1]	Nie dotyczy	Nie dotyczy

d) Szczegółowe uzasadnienie zmniejszenia środków

Zgodnie z pkt 20 porozumienia międzyinstytucjonalnego w sprawie wieloletnich ram finansowych na lata 2021–2027 kwoty przewidziane w budżecie na nowe umowy w sprawie połowów lub odnowienie umów w sprawie połowów, które wchodzi w życie po dniu 1 stycznia danego roku budżetowego, zostają ujęte w rezerwie.

Proponuje się przesunięcie kwoty 1,2 mln EUR w środkach na zobowiązania i 0,9 mln EUR w środkach na płatności z tej rezerwy do operacyjnej linii budżetowej 08 05 01 na pokrycie zobowiązań finansowych wynikających z protokołu wykonawczego do umów o partnerstwie w sprawie zrównoważonych połowów, który ma zostać zawarty z rządem Wysp Cooka (2025-2032), a także na sfinansowanie dodatkowych połowów dokonanych w 2024 r., jak określono w odpowiedniej umowie o partnerstwie w sprawie zrównoważonych połowów i protokołach wykonawczych dotyczących Republiki Seszeli i Republiki Madagaskaru.

II. ZWIĘKSZENIE ŚRODKÓW

II.1

a) Dział

08 05 01 – Ustanowienie ram zarządzania działalnością połowową prowadzoną przez unijne statki rybackie w wodach państw trzecich

b) Wartości na dzień 7.10.2025 r.

	Środki na zobowiązania	Środki na płatności
1 Środki w budżecie (budżet początkowy + BK)	90 590 000,00	93 655 000,00
2 Przesunięcia	18 861 857,00	18 361 857,00
3 Całkowite środki na rok budżetowy (1+2)	109 451 857,00	112 016 857,00
4 Środki już wykorzystane	109 451 857,00	35 426 857,00
5 Środki dostępne (3-4)	0,00	76 590 000,00
6 Wnioskowane zwiększenie środków	1 161 000,00	866 000,00
7 Całkowite środki do końca roku (5+6)	1 161 000,00	77 456 000,00
8 Zwiększenie wyrażone jako odsetek środków w budżecie (6/1)	1,28 %	0,92 %
9 Zwiększenie łącznej kwoty przesunięć, o których mowa w art. 30 ust. 1 lit. b) rozporządzenia finansowego, wyrażone jako odsetek ostatecznych środków na rok budżetowy	Nie dotyczy	Nie dotyczy

c) Dochody z odzyskanych środków (przeniesione z poprzedniego roku)

	Środki na zobowiązania	Środki na płatności
1 Środki dostępne na początku roku	0,00	0,00
2 Środki dostępne w dniu 7.10.2025 r.	0,00	0,00
3 Wskaźnik wykonania [(1-2)/1]	Nie dotyczy	Nie dotyczy

d) Szczegółowe uzasadnienie zwiększenia środków

Zwiększenie środków w linii operacyjnej o 1,2 mln EUR w środkach na zobowiązania i 0,9 mln EUR w środkach na płatności jest niezbędne do wypełnienia zobowiązań finansowych z 2025 r. wynikających z nowego protokołu wykonawczego do Umowy o partnerstwie w sprawie połowów między Unią Europejską a rządem Wysp Cooka (2025–2032), a także w celu sfinansowania dodatkowych połowów związanych z rokiem budżetowym 2024, jak określono w odpowiedniej umowie o partnerstwie w sprawie zrównoważonych połowów i protokołach dotyczących Republiki Seszeli i Republiki Madagaskaru.

Poprzedni trzyletni protokół zawarty z rządem Wysp Cooka wygaś w dniu 16 grudnia 2024 r. Na podstawie decyzji Rady upoważniającej do podjęcia rokowań Komisja przeprowadziła negocjacje, a 20 czerwca 2025 r. paraflowano nowy protokół. Nowy protokół obejmuje okres siedmiu lat, począwszy od daty jego podpisania i rozpoczęcia tymczasowego stosowania.

Zgodnie z wnioskiem Komisji COM(2025) 512 z dnia 23 września 2025 r. oczekuje się, że Rada wyrazi zgodę na podpisanie i tymczasowe stosowanie protokołu w listopadzie 2025 r.; podpisanie planowane jest na początek grudnia. Roczna rekompensata finansowa wynosi 0,5 mln EUR. Pierwsza opłata za dostęp w wysokości 0,2 mln EUR jest należna w ciągu 90 dni od rozpoczęcia tymczasowego stosowania protokołu, natomiast pierwsza płatność sektorowa (0,3 mln EUR) jest planowana na 2026 r.

Ponadto wnioskuję się o 0,7 mln EUR w środkach na zobowiązania i środkach na płatności w celu sfinansowania dodatkowych połowów dokonanych w 2024 r. zgodnie z odpowiednimi postanowieniami protokołów wykonawczych zawartych z Republiką Seszeli i Republiką Madagaskaru.

ANNEX

Transfers from the reserves for operational expenditure - Differentiated Appropriations on 07/10/2025

Transfer Ref	Submission date	Content	Commitment Appropriations (in EUR)	Payment Appropriations (in EUR)
		Voted budget	163 415 723,00	3 144 741 723,00
		<i>of which SFPAs</i>	<i>59 970 000,00</i>	<i>41 620 000,00</i>
		Total already released	95 605 857,00	3 095 105 857,00
		<i>of which SFPAs</i>	<i>18 861 857,00</i>	<i>18 361 857,00</i>
		Total available for release	67 809 866,00	49 635 866,00
		<i>of which SFPAs</i>	<i>41 108 143,00</i>	<i>23 258 143,00</i>
DEC 19/2025	[23-10-2025]	Mobilisation SFPAs for the Government of Cook Islands, the Republic of Seychelles and the Republic of Madagascar	1 161 000,00	866 000,00
		Remainder	66 648 866,00	48 769 866,00
		<i>of which SFPAs</i>	<i>39 947 143,00</i>	<i>22 392 143,00</i>